

LA CONEXION

El Boletín Oficial de la Sociedad Internacional para la
Prevención del Abuso y Negligencia contra los Niños (ISPCAN)

25 W. 560 Geneva Road, Suite L2C, Carol Stream, IL 60188 U.S.A.



Volumen 11, Numero 1
Invierno del Norte/ Verano del Sur 2002

Adopción Internacional en los E. U.: Mirando Hacia Atrás, Mirando Hacia

Miles incalculables de niños residen en cuidados institucionales en todo el mundo. La mayoría de estos niños no son verdaderos "huérfanos", pero han sido abandonados por sus familias. La pobreza, el uso de drogas o alcohol, y el maltrato, estos todos contribuyen al abandono de los niños. La mayoría de los países apoyan orfanatos dirigidos por el estado para cuidar de estos niños. Los orfanatos, aun bajo condiciones difíciles, ofrecen comida, ropa, y vivienda, y alguna educación básica a los niños bajo su cuidado. Sin embargo, esto es mucho menos que la seguridad emocional básica, el amor, y el profundo apoyo que ofrece una familia. La mayoría de los "graduados" de los orfanatos se encuentran bajo su propia responsabilidad a los 16 años más o menos, sin habilidades para trabajar, con educación mínima, y sin una familia que los apoye. Algunos pueden recurrir a actividades criminales para sobrevivir, otros buscan refugio en las drogas o el alcohol, y muchos se convierten en padres de la nueva generación de niños huérfanos.

A pesar de que los países exportadores pueden lamentar la "exportación" de sus niños, existe un reconocimiento de que el futuro de estos niños después de la adopción extranjera sobrepasa lo que podían haberle ofrecido en su casa. Pero en muchos países, la

adopción no está culturalmente aceptada o promovida como en los E.U., dejándole a los niños abandonados pocas o ningunas alternativas que no sea la vida institucional. El cuidado sustituto y los hogares en grupos generalmente no están disponibles en gran parte del mundo, a menudo, por preocupaciones de las autoridades locales de que el cuidado ofrecido no puede ser supervisado con facilidad como en un orfanato.

Desde el 1990, las familias americanas han adoptado cerca de 125,000 niños de otros países. Las adopciones por americanos de niños de otros países comenzaron con fuerza después de la guerra de Corea, como una respuesta humanitaria hacia los miles de niños de razas mixtas que "dejaron detrás" soldados americanos en un país destruido por la guerra. Desde entonces, la adopción entre países ha aumentado vertiginosamente. Las fuerzas sociales, económicas y políticas determinan cuales países permiten a los extranjeros adoptar sus niños. Por ejemplo, el número de niños de China adoptados por americanos aumentó de 15 en 1987 a 5,053 en el 2000, y a pesar de que ningún niño ruso era adoptado por americanos antes del 1993, más de 13,000 han sido adoptados desde el 1998.

Las razones para ese dramático aumento en las

(Continúa en página 8)

Los Peligros de la Adopción Internacional

Soluciones a corto plazo en los países en transición:

Se suele decir que, en los países en transición y mientras están desarrollando servicios de acogida y adopción a nivel nacional, la adopción internacional es preferible a la institucionalización permanente. En aquellos países donde no existen servicios de adopción adecuados, la adopción internacional se considera especialmente adecuada para el interés superior del niño/a. Sin embargo y desde la perspectiva del niño/a, la adopción internacional es consecuencia de la inoperancia, tanto del gobierno de la nación como de los gobiernos locales, para suministrar a los niños/as servicios de protección adecuados y que atiendan sus necesidades.

Los países en transición, por desgracia, no tienen servicios sociales y comunitarios adecuados o, en muchos casos, tienen escasos servicios para apoyar a los padres. En estos países, los padres también carecen de asistencia legal gratuita para responder al hecho de la adopción de su hijo/a. La valoración de las oportunidades que tienen los niños/as en "dificultad social, para unirse a sus padres biológicos", precisa de soporte legal y de servicios sociales. En caso contrario, algunos de estos niños/as pueden entrar en un proceso de adopción debido a la ausencia de servicios de rehabilitación adecuados para ellos/as y sus familias. Esta situación estaría en contra de la "Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos de la Infancia" (1989) y asimismo dificultaría la implantación del "Convenio relativo a la Protección del Niño/a y a la Cooperación en materia de Adopción Internacional" (La Haya, 1993).

En lugar de crear un "mercado", en el que los niños/as "en dificultad social" son trasladados de cultura y continente, los países ricos debieran, en el ámbito nacional y con fondos estatales, invertir sus recursos financieros y técnicos apoyando el desarrollo de servicios sociales y de salud, especialmente en aquellos países que carecen de estos servicios básicos. Hasta que se establezcan sistemas de cuidados y de protección de la Infancia y antes del desarrollo de procedimientos para la adopción internacional, se ofrecen las recomendaciones siguientes a los países en transición:

Elevar el nivel de sensibilización sobre los Derechos de la Infancia, afín de promover el acogimiento y la adopción en familias del país.

Desarrollar la legislación las reformas legales necesarias para la protección de los Derechos de la Infancia y también de los derechos de los padres.

Desarrollar servicios de cuidados perinatales para los padres de recién nacidos, junto con servicios dirigidos a los padres que requieren apoyos especiales, ej.: padres que acogen o adoptan niños/as.

Desarrollar servicios sociales y de salud que promuevan el trabajo dirigido a padres "con problemas", ej.: adicción a drogas, enfermedades mentales, depresión, violencia familiar.

Desarrollar servicios especializados y dirigidos a padres que tienen mayores probabilidades de abandonar o descuidar ("negligencia") a sus hijos/as.

En los países en transición, muchos de los niños/as en proceso de adopción tienen familias que los cuidarían, si contarán con asistencia. En realidad, la OMS (1999) hizo en Rumania una estimación de los niños/as que estaban en instituciones de acogimiento, siendo el 56% por problemas de salud, el 41% por problemas socioeconómicos en la familia y solo el 3% por ausencia de familia biológica (orfandad).

Soluciones a largo plazo en los países en transición

Para todos los países, el objetivo a largo plazo es la reducción del número de los niños/as no deseados y asimismo de la negligencia y el abandono de niños y niñas, mediante la provisión adecuada de servicios de salud comunitaria y sociales capaces de proteger a los niños/as. Asimismo y para disminuir las necesidades de adopción internacional como alternativa a la protección en instituciones, es esencial la promoción de servicios de acogimiento y adopción, junto con una política de adopciones en el ámbito nacional: Si no se limita el número de adopciones internacionales, predomina un circuito, económicamente dependiente, de agencias de adopción que mantienen las instituciones que "suministran" niños/as para los "clientes" y que también hace que los países en transición sean acusados de "exportar y tener un

mercado de niños/as".

En este sentido, en Rumania y con una población aproximada de seis millones de niños/as, 120.000 niños/as precisan servicios de protección de Infancia especializados. Sin embargo y para atender las necesidades de los niños/as en "dificultad social", los gobiernos rumanos anteriores se han orientado más hacia la utilización de las instituciones que hacia el desarrollo familias sustitutorias, ej.: acogimiento y adopción. El gobierno rumano actual debe ser felicitado por el cambio desde un enfoque institucional hacia otro basado en los cuidados dentro de la familia, lo que significa estar con el interés superior del niño/a

A pesar de todo lo anterior, en Rumania existen 78 agencias internacionales de adopción, siendo la mayoría de ellas provenientes de los Estados Unidos de América: En el año 2000 hubo 3.035 adopciones internacionales, en comparación con las 1.291 adopciones llevadas a cabo dentro de Rumania (Departamento de la Protección de Infancia y Adopción de Rumania: Boletín Estadístico, Marzo de 2001). Estos datos indican que, en Rumania y en el momento actual, uno de cada dos mil niños/as han sido adoptados en otros países. En el caso de mantenerse esta tasa, la demografía de Rumania se pudiera ver afectada.

La "Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos de la Infancia" (1989) manifiesta, de un modo explícito, el principio de que "el interés superior de los niños/as" debe guiar todas las decisiones sobre las medidas de protección a tomar: Este principio fundamental está asimismo sustentado en el "Convenio relativo a la Protección del Niño/a y a la Cooperación en materia de Adopción Internacional" (La Haya, 1993); estos dos textos legislativos internacionales han sido firmados y ratificados por casi todos los gobiernos. Los países ricos y los países en transición necesitan adherirse a estas normas cuando reformen sus sistemas y prácticas de adopción.

Kevin Browne y Shihning Chou
Universidad de Birmingham

Nota del traductor: "países en transición" significa países en proceso de cambio en su sistema político, social y económico. Traductor: Luis Martín-Álvarez, Pediatra, Madrid



Queridos Colegas:

Todavía estamos viviendo en el amanecer del ataque terrorista contra los Estados Unidos de América el 11 de Septiembre. Como Presidente de esta Sociedad, deseo presentarles mis más sentidas condolencias al pueblo americano y a todos los ciudadanos del mundo comprometidos con los valores democráticos. Ahora, mi mayor preocupación son los niños que son víctimas inocentes de los conflictos armados, muchos de ellos participantes potenciales como soldados en los combates en todo el mundo. Aun cuando los niños no sean obligados a pelear en el frente, aun así, la guerra les causa sufrimientos ya que pierden a sus padres y a las otras personas que los cuidan. ISPCAN desea que los niños del mundo sean parte de una sociedad civilizada donde no haya lugar para ninguna forma de violencia, especialmente los conflictos armados.

Tomando esto en cuenta, ISPCAN contribuye a trabajar hacia una prohibición global de todas las formas de sufrimiento en los niños, con la prevención como nuestra piedra angular. Este compromiso fue reafirmado en dos eventos regionales este año: la VIII Conferencia Europea celebrada en Estambul, Turquía en Agosto y el VI Congreso Latino Americano celebrado en Buenos Aires, Argentina en Octubre. El primero tuvo una participación importante de muchos países de Europa del Este y de varios Estados Árabes vecinos. Este encuentro también ofreció la oportunidad de conocer representantes de muchos de los países de la región, un evento que identificó varios objetivos comunes y oportunidades para mayor colaboración. En Argentina, vimos como una poderosa red de profesionales podía servir como fuerza efectiva para combatir el abuso y la negligencia a los niños. Al intercambiar experiencias y afinar las iniciativas legales de acuerdo a la Convención de la ONU sobre los Derechos del Niño (un documento ratificado por todos los países de Latino América), los profesionales han desarrollado sistemas para proteger mejor a los niños en muchos países de esta región. Deseo presentarles mis felicitaciones a nuestras colegas Esin Konac y Sezen Zeytinoglu de Turquía, e Irene Intebi de Argentina, por la organización de estos dos excelentes eventos.

Si nuestra Sociedad está progresando, es por el permanente trabajo y firmes compromisos de nuestros encargados y del personal. A través de nuestro list serv y de la página web, ahora podemos comunicarnos mejor con todos nuestros miembros y profesionales en el mundo.

Estamos progresando en la planificación del Congreso de Denver en Julio del 2002, que esperamos será un evento histórico en la construcción del esfuerzo mundial contra el abuso a los niños. Este Congreso será una oportunidad única para que nuestros miembros se unan en apoyo mutuo, en la ciudad donde Henry Kempe vivió y desarrolló sus brillantes ideas para la protección y la prevención del maltrato. Espero darles la bienvenida en ese evento.

Franklin Farinati, MD, Presidente de ISPCAN, Brasil

Respondiendo al Abuso y la Negligencia contra los Niños: Una Perspectiva Internacional

Los profesionales en todos los países luchan con la definición del maltrato infantil, identificando la responsabilidad principal a la respuesta de los casos, y como determinar la mejor intervención. En un esfuerzo por capturar algo de la diversidad inmersa en estos esfuerzos de respuestas; le hemos pedido a profesionales de Estonia, Argentina, los Estados Unidos y Francia que comenten sobre cómo responderían sus sistemas a un caso específico. Este caso, resumido en el recuadro siguiente, involucra a un niño pequeño con signos de abuso físico y posible negligencia. A nuestros colaboradores se les pidió que comentaran sobre cómo ellos definirían este caso, quién sería responsable de responder, la naturaleza del servicio como respuesta y los resultados anticipados de ésta intervención.

Escenario

A un niño de tres años de edad lo trae su primo de diecinueve años a una clínica de salud para que sea tratado de lo que él cree es una fractura de brazo. El niño presenta contusiones en la parte superior de sus brazos y su cara. No verbaliza y parece tener una altura subnormal. Cuando se le preguntó cómo el niño recibió esas heridas, el pariente relata que lo encontró en esa condición cuando regresaba a la casa de la familia. El primo relata que el vive con el niño de tres años, los dos hermanos del niño (6 meses de edad y 7 años), la madre del niño, y su esposo. En un examen más detenido se determina que las contusiones aparecen en grupos y en múltiples etapas de curación.

Definiendo el Problema

Los profesionales de Francia, Estonia, los Estados Unidos, y Australia identificaron varios factores asociados a la preocupación de maltrato infantil. ¿A sufrido el niño lesiones múltiples? ¿Sufre el niño de "fracaso en el desarrollo"? ¿Dejaron al niño sin supervisión? ¿Ha sufrido el niño lesiones anteriores? Además, el colaborador de Australia también definió el problema como un problema de fracaso de la comunidad de salud infantil donde fue inadecuada la supervisión de la salud del niño y de su desarrollo.

Nuestro colaborador de Argentina señaló que en muchas clínicas de salud locales, especialmente donde no hay pediatras de servicio, el caso sería considerado como un niño lesionado en un accidente doméstico. Además, pocos cuestionarían porqué el niño fue traído a la clínica por un primo de 19 años de edad. En Argentina, es muy común que miembros de familias extendidas con bajos ingresos o inmigrantes vivan juntos y cuiden los niños.

Responsabilidad por la Intervención

De acuerdo a la ley francesa, el médico examinador sería el responsable de reportar el caso inmediatamente a la corte infantil local. La ley de Protección Infantil de Estonia de 1993 requiere que el médico reporte la sospecha de abuso a los niños al personal de protección infantil o a la policía. Como parte de una clase profesional, el personal de salud en los Estados Unidos están obligados a reportar los casos de sospecha a los servicios de protección infantil o a las autoridades locales.

En Argentina, la intervención dependería de la provincia en que la detección ocurriera. En provincias donde reportar es obligatorio, sería la responsabilidad del personal de salud o de la clínica de salud reportar el caso a las cortes de familia o a las agencias especiales legales (Defensorías de Menores o Incapaces). En otras provincias el caso sería reportado a los Tribunales de Menores que tratan tanto con los asuntos civiles como criminales cuando están involucrados niños y adolescentes, como víctimas y como ofensores.

En la mayoría de los países, el especialista de protección infantil es responsable de organizar la protección y el tratamiento del niño y de la familia en coordinación con los otros especialistas. En Estonia, un reporte de un especialista de protección infantil también inicia una investigación legal. En Australia, el CPS coordina inicialmente una respuesta de servicios múltiples (ej. médicos, sociales, etc.), aunque la definición del rol y las responsabilidades han sido señaladas como uno de los mayores problemas en esta región.

Naturaleza de la Intervención

La intervención inicial en todos los países incluiría un examen médico y tratamiento del niño, y observación y entrevista con los padres del niño y/o parientes. En los Estados Unidos y Francia, se establecería la custodia de protección por el médico, las autoridades locales, o el CPS para conseguir la inmediata seguridad del niño hasta que se pueda establecer la jurisdicción de la corte.

En Australia, Argentina, Estados Unidos y Estonia, si se considerara necesario, se realizaría una visita al hogar para establecer la seguridad y el bienestar de los hermanos del niño. En Estonia, una enfermera de salud realizaría la visita al hogar y organizaría el examen médico y el tratamiento necesario para los hermanos y la madre. En Australia la intervención incluiría la evaluación de la casa y el ambiente comunitario. Se realizarían chequeos policiales, especialmente por violencia doméstica y aspectos relacionados con el alcohol y las drogas. En los Estados Unidos, estos chequeos también incluirían la investigación de anteriores casos de maltrato infantil a través del registro de la jurisdicción del CPS.

En Francia, el juez de los niños, basado en una audiencia inicial, podría asumir medidas protectoras temporales como extender el tiempo de hospitalización, colocación de emergencia, o una evaluación de la personalidad del niño y del ambiente familiar ordenada por la corte. Al final de este período de evaluación, que puede durar hasta seis meses, el juez podría decidirse por medidas protectoras de largo plazo como un tratamiento o colocación por largos períodos.

Resultados Esperados

Los colaboradores de todos los países indicaron como el objetivo de la intervención el de asegurar la seguridad, salud, y desarrollo normal del niño y de sus hermanos, preferiblemente en su familia inmediata o extendida. Por ejemplo, en Argentina, si el trabajador social ha encontrado a los niños viviendo en un ambiente de alto riesgo, la Defensoría de Menores podría decidir sobre una separación temporal de los niños de sus cuidadores. Cuando hay necesidad de sacar un niño de su casa, la Defensoría de Menores y los jueces civiles determinarían primero si uno de los cuidadores es de confiar, y si es así, sacar solo al cuidador violento de la casa. En el caso de que todos los cuidadores fueran peligrosos, el niño sería separado de su hogar y la familia extendida sería evaluada como una posible opción para colocarlo. Si todos los miembros de la familia extendida también fueran considerados peligrosos, el niño sería enviado a una familia sustituta o una institución. Las instituciones son usualmente la última opción en Argentina y se utilizan solo cuando todas las otras opciones han sido rechazadas.

Desafíos Futuros

En Australia y en los Estados Unidos, expresaron preocupación acerca de la efectividad de las intervenciones de corto plazo para responder al maltrato infantil

Perfil de Socio Nacional: Presentación de AFIREM - Socio Nacional Más Reciente de ISPCAN

Fundada en 1979, AFIREM (Association Francaise d'Information et de Recherche sur l'Enfance Maltraitee) es la Asociación Francesa de Información e Investigación sobre el Abuso y la Negligencia contra los Niños. Con su sede en París y más de 20 filiales regionales, AFIREM tiene una membresía de más de 1000 profesionales de una variedad de disciplinas (por ejemplo médicos, trabajadores sociales, psicólogos, jueces, abogados, sociólogos, enfermeras, maestros, entre otros.) Todos los miembros de AFIREM están profesionalmente involucrados de una manera o de otra en la prevención, la detección y el tratamiento del abuso y la negligencia contra los niños.

AFIREM no interviene directamente en casos específicos de abuso y negligencia a los niños. En su lugar, AFIREM tiene tres objetivos principales: Información, Entrenamiento, Investigación

Información

AFIREM reúne información para que sirva como base en las discusiones sobre la mejor forma de enfrentar el problema del abuso a los niños. AFIREM recibe y colecciona artículos, bibliografías, libros, reportes, y estudios de toda Francia y del exterior. La organización distribuye ésta información a los miembros y demás interesados a través de sus publicaciones: AFIREM-Info- un boletín interno que aparece cada tres meses; "Les Cahiers de l'AFIREM"- una revista profesional publicada dos veces al año; y varios artículos y notas técnicas.

AFIREM también organiza seminarios para pequeños grupos multidisciplinarios de profesionales, buscando aumentar sus conocimientos sobre temas específicos, y asiste en la organización de reuniones mayores y conferencias en París y en las provincias.

Entrenamiento

AFIREM le ofrece documentos, películas y una facultad multidisciplinaria de profesionales como recursos para numerosos eventos educativos en toda Francia. Los miembros de AFIREM están activos entrenando

estudiantes de trabajo social, medicina, leyes, educación y otros sectores médicos y paramédicos y también les ofrece programas de entrenamiento avanzado a los profesionales.

Investigación

A pesar de que AFIREM no patrocina ni financia directamente proyectos de investigación, sí le ofrece apoyo técnico a estudiantes, eruditos y profesionales que realizan investigaciones en este campo de la prevención del abuso y la negligencia a los niños. AFIREM también promueve "investigación en la acción" y prácticas innovadoras que puedan contribuir a mejorar los resultados para los niños y las familias afectadas por el abuso y la negligencia a los niños.

Socio Nacional

A pesar de que AFIREM es un nuevo socio nacional, la organización ha disfru-



(Continúa en página 4)

Enfocando los Socios Nacionales: NAPCAN, Australia

Nota del Editor:

Este es el segundo de una serie de entrevistas que La Conexión presentará con los representantes de los Socios Nacionales de ISPCAN. En esta edición, el Editor Asociado de las Noticias de los Socios Nacionales, Adam Tomison, conversa con MS Jean Lombard, Coordinadora Nacional de la Asociación Australiana para la Prevención del Abuso y la Negligencia a los Niños (NAPCAN).

P ¿Cuál es el papel de NAPCAN?

R NAPCAN fue establecida en 1987 para crear un enfoque nacional sobre la prevención del abuso y la negligencia a los niños y es la única organización nacional de su clase en Australia. Como una agencia no gubernamental sin fines de lucro, NAPCAN trabaja de cerca con los gobiernos, las organizaciones y agencias que trabajan con los niños y las familias. Creemos que al trabajar a través de las organizaciones y a través de disciplinas se puede conseguir más para todos los niños.

P ¿Cuál es la membresía actual?

R NAPCAN tiene ocho filiales en todos los Estados y Territorios Australianos. La membresía de estas filiales va de 50 a 100 profesionales y miembros de la comunidad interesados por filial. A través de sus filiales, NAPCAN le ofrece servicios a las agencias gubernamentales y no gubernamentales, profesionales y grupos de la comunidad en toda la nación que distribuyen los materiales educativos de NAPCAN a toda la comunidad.

P ¿Cómo comenzó NAPCAN y quiénes eran los jugadores clave?

R Conscientes del alcance y la seriedad del abuso y la negligencia a los niños así como sus consecuencias a largo plazo, Rosemary Sinclair (Miembro fundador y primer Presidente de NAPCAN) y el pediatra Kim Oates (actual Consejero de ISPCAN) trabajaron para organizar a NAPCAN en 1987. La intención era crear una organización que trabajara para asegurarle a la comunidad australiana una toma de conciencia sobre el problema del abuso y la negligencia a los niños y

para animar a la comunidad a tomar la responsabilidad de mantener seguros a los niños.

P ¿Cuán visible es NAPCAN en Australia e internacionalmente hoy?

R ¡Nuestra visibilidad aumenta cada día! En los últimos años hemos realizado un fuerte compromiso con los medios y las campañas de mercadeo, lo que nos ha ofrecido una mejoría significativa en nuestra visibilidad.

En términos de exposición internacional, el desarrollo de nuestro web site (www.napcan.org.au) nos ha permitido una increíble mejoría en nuestro perfil en Australia y fuera. El site ha registrado un alto volumen de "hits" de los usuarios internacionales. NAPCAN también ha asistido en el desarrollo de una Semana de Protección Infantil en Filipinas, y se les han facilitado los materiales de NAPCAN a organizaciones en Japón, España, Estados Unidos, Malasia y Canadá.

P ¿Cuál cree usted ha sido el mayor desafío de NAPCAN?

R Vendiéndonos a nosotros mismos y fomentando conciencia comunitaria. Primero, medir el "éxito" por las actividades para crear conciencia comunitaria es bastante intangible, y se ha hecho difícil de vender la importancia de lo que se ha logrado por NAPCAN. Segundo, conseguir que las personas hablen del abuso y la negligencia a los niños sigue siendo un gran desafío. Existe todavía un deseo de apartarse del maltrato a los niños y la incidencia del abuso y la negligencia, especialmente del maltrato perpetrado dentro de la familia.

P ¿Cuáles han sido los mayores éxitos?

R Nuestro programa de educación para comunidades aborígenes "Utilizando el Arte Aborigen para Enseñar" ha sido nuestro más reciente (y uno de los más grandes) éxitos. Esta es una estrategia de prevención con intervención temprana diseñada para tener impacto en todos los grupos socio-económicos y culturales, no solamente en grupos indígenas. Hemos sido afortunados al tener una fuerte y confiable relación de trabajo con Tex Skuthorpe, el artista

responsable de los dibujos aborígenes que forman la base de este programa. Tex ha utilizado su habilidad como artista y su extenso conocimiento de su cultura aborigen para comunicar a través del arte, mensajes de prevención del abuso que tienen significado a través de todas las culturas. Ha diseñado una serie inicial de seis Historias Poster ofreciendo una representación pictórica de las historias tradicionales aborígenes que promueven respeto y conocimiento dentro de las familias y comunidades, y respetan el ambiente.

En los primeros tiempos, nuestra campaña basada en el mensaje "No está bien sacudir a los Bebés" fue muy efectiva, a pesar de no tener actividad en el web y recursos limitados para hacerle publicidad a la campaña.

P ¿Cuáles son los componentes clave de NAPCAN hoy?

R Además de nuestro programa "Utilizando el Arte Aborigen para Enseñar", estamos desarrollando tres iniciativas mayores:

- Promoción de la Semana Nacional de Protección del Niño: Cada Septiembre comenzando con el Día de los Padres, NAPCAN coordina la Semana Nacional de Protección del Niño, un período de siete días durante el cual se realizan actividades en toda Australia promoviendo la sensibilidad comunitaria, crianza positiva y prevención del abuso y la negligencia a los niños. El tema de este año fue "Ser Padre es el trabajo Más Importante que Jamás podrás Realizar".

- Defensa del cambio legislativo: En el presente NAPCAN está defendiendo una Agenda Nacional para los Niños, una Oficina Nacional para los Niños y legislación nacional sobre asuntos infantiles. Buscar legislación nacional que enfoque el abuso a los niños es una idea relativamente nueva en Australia donde casi toda la política de bienestar infantil se implementa a nivel del Estado o el Territorio.

- Promoción de la Intervención Temprana y el Entrenamiento en Prevención: NAPCAN dirige una

(Continúa en página 6)

Aspectos Sobresalientes del 14vo. Congreso Internacional sobre Abuso y Negligencia contra los Niños

El 14vo. Congreso Internacional organizado por la Sociedad Internacional para la Prevención del Abuso y la Negligencia contra los Niños y la Fundación Henry Kempe para los Niños se celebrará del 7 al 10 de Julio, 2002, en Denver, EUA. El tema del congreso es: "Diagramando el Progreso Hacia la Protección Mundial de los Niños".

En el Congreso, ISPCAN celebrará su 25 aniversario y conmemorará la 40va. Publicación del artículo escrito el Dr. Henry Kempe "El Síndrome del Niño Maltratado," que expuso los problemas del abuso y la negligencia a la vista del público mundialmente. También será el 30º. Aniversario del Centro Infantil Kempe, fundado por el Dr. Kempe. Se espera que participarán más de 1500 delegados y profesionales de más de 50 países en este importante encuentro internacional.

El programa incluirá clases magistrales, sesiones plenarias, sesiones mini-plenarias, y talleres. La sesión de apertura presentará la Conferencia Kempe y la presentación del Premio Kempe. A través del Congreso, los delegados tendrán la oportunidad de escoger de varias sesiones multidisciplinarias de mini-plenarias, talleres y presentaciones individuales. Antes del Congreso, ISPCAN presentará un Forum Especial para Países en Desarrollo para profesionales que trabajan en circunstancias especialmente difíciles. Este Forum enfocará el trabajo de los colegas en países y comunidades con recursos limitados, condiciones de guerra, altas tasas de

trabajo infantil/explotación sexual, y otros aspectos comunes en los países en desarrollo. La reunión introductoria será el sábado, Julio 6, y ofrecerá una oportunidad para conocerse mientras el programa el domingo, Julio 7 también incluirá sesiones de entrenamiento estructuradas y visitas a programas de servicios locales.

La plenaria inicial del lunes ofrecerá una visión panorámica de las lecciones históricas críticas aprendidas por el campo del abuso y la negligencia a los niños en los últimos 25 años. Kim Oates (Australia), Karin Landgren (UNICEF), Paneda Boonpala (ILO) y Margaret Lynch (UK) ofrecerán una perspectiva internacional sobre las diferentes definiciones y respuestas al maltrato infantil que han surgido dentro de países desarrollados y en desarrollo. En la plenaria del martes, Gary Melton (EUA) revisará el papel de la salud mental y la ley en la conformación de la respuesta al maltrato infantil. Don Bross (USA) presentará un trabajo corto para ayudar en la comprensión de porqué los Estados Unidos no han ratificado la Convención de la ONU sobre los Derechos del Niño. Jaap Doek (Los Países Bajos) responderá a este trabajo.

Se celebrará una sesión plenaria especial el lunes en la tarde en la que los especialistas en enfermedades infecciosas Vincent Fulginiti (USA) y T. Jacob John (India) compartirán con el Congreso sus visiones sobre los principios básicos utilizados para conseguir la erradicación del sarampión y el polio en el mundo. Ellos (y un

gran grupo de facilitadores) trabajarán entonces con los delegados el lunes y el martes en la tarde en un proceso Delfi para identificar los principios básicos necesarios para guiar nuestro campo hacia la erradicación del abuso y la negligencia en el mundo. Estos principios serán llevados a todo el Congreso en la última tarde y presentados al grupo para su discusión y posible ratificación.

Durante la reunión de tres días, tendremos quince diferentes mini plenarias y talleres, así como posters y sesiones de trabajos individuales. Estos serán de naturaleza multidisciplinaria y estarán organizados por tema, por disciplina, por región del mundo y por idioma. Se ofrecerán varias "pistas" para aquellos delegados que deseen concentrarse en tópicos como "entrenamiento básico en protección infantil", metodología de la investigación, o justicia juvenil.

Para más información sobre el Congreso y para obtener un formulario de registro, por favor visite el website del Congreso en: www.Kempe.org. O contacte a: Mary Roth, Editora Administrativa Oficina Editorial 205 Whitney Avenue, Ste. 100 New Haven, CT 06410, USA Tel 1+203-764-9170 Fax 1+203-764-9172 E-mail: mary.roth@yale.edu

Anna Quintanilla, ISPCAN Education Manager, U.S.A.

Respondiendo al Abuso y la Negligencia contra los Niños: Una Perspectiva Internacional

(Continuación de la página 2)

en familias que tienen una larga historia de fracasos personales y parentales. Las familias que exhiben una constelación de problemas, como abuso de sustancia, pobreza y trastornos de salud mental, a menudo requieren intervenciones más largas e intensas.

Además, así como las agencias de protección infantil continúan enfrentando muchos cambios en su personal y recursos insuficientes, los servicios de salud y otros servicios a menudo sufren el impacto de una supervisión continuada sin acceso rápido a un consultor en el área de la protección infantil. El cuidado sustituto está igualmente cargado, con cuidadores inadecuadamente preparados o apoyados para el cuidado de niños difíciles. En este medio, el fracaso de las colocaciones en hogares sustitutos es muy frecuente.

Resumen

Estas respuestas destacan importantes semejanzas y diferencias en la manera en que tanto los países en desarrollo como los desarrollados responden al maltrato infantil. Estos resultados sugieren que el maltrato infantil puede ser menos visible en un país con condiciones socioeconómicas extremas, haciendo menos probable la intervención. Sin embargo, una vez que el maltrato es detectado, surgen importantes semejanzas en todos los países en relación con los resultados esperados. A pesar de que la colaboración formal y las estructuras legales varían entre los países, todos los sistemas de respuesta comparten semejanzas clave como evaluaciones integrales y visitas al hogar. Sin embargo, se distinguen algunas diferencias. Por ejemplo, los defensores del niño pueden encontrar el enfoque de Argentina de sacar al padre abusador antes que desplazar al niño refrescante.

Sería ilustrativo para demostrar las ventajas o desventajas de los enfoques descritos (ej. legalista versus voluntario) tener información adicional en relación al progreso de cada país para alcanzar los resultados esperados. Obviamente, el nivel de recursos establecidos representa un serio factor condicionante que afectará la calidad tanto de la respuesta inicial como de la intervención identificada, no importa el enfoque utilizado.

Sue Packer, Pediatra, NAPCAN, Australia
Gaby Tabú, MSW, AFIREM, Francia
Michelle Johnson, EUA
Ruth Soonets, Estonia
Irene Intebi, Argentina

Una Oportunidad de ser Anfitrión del Congreso Internacional del 2006

ISPCAN invita a las aplicaciones de grupos y organizaciones interesados en ser los anfitriones del Congreso Internacional 2006 de la Sociedad. Los que apliquen deben trabajar en el área de la protección infantil. Los que deseen aplicar deben ponerse en contacto con Kimberly Svevo, Directora Ejecutiva de ISPCAN, en la dirección señalada más abajo, para obtener las instrucciones y el formulario de aplicación. Las aplicaciones completas deben llegar donde la Sra. Svevo antes del 28 de Febrero 2001.

Perfil de Socio Nacional: Presentación de AFIREM – Socio Nacional Más Reciente de ISPCAN

(Continuación de la página 3)

tado de una larga relación con ISPCAN. Varios de los miembros fundadores de AFIREM, mantenían lazos muy estrechos con ISPCAN cuando AFIREM fue fundada en 1979. Desde ese momento, con la excepción de un período de dos años, los miembros de AFIREM han sido regularmente elegidos al Consejo Ejecutivo de ISPCAN. Esta situación ha permitido un intercambio mutuamente enriquecedor entre las dos organizaciones. Por lo tanto, es con mucho placer que esta relación se ha fortalecido al AFIREM convertirse en el más reciente Socio Nacional de ISPCAN.

Gaby Tabú MSW
Miembro de la Directiva de AFIREM
Editor de "Cahiers de l'AFIREM"
Consejero de ISPCAN

La Oficina del Secretariado de ISPCAN se Muda – Noviembre 1ro. 2001

Anuncio: La nueva sede de ISPCAN efectiva el 1ro. de Noviembre del 2001 será

25 W. 560 Geneva Road, Suite L2C • Carol Stream, IL 60188 EUA

Tel: 1 (630) 221.1311 • Fax: 1 (630) 221.1313

La oficina estará al oeste de Chicago – con más espacio, pero en un contexto económicamente más conveniente, aproximadamente 40 minutos del aeropuerto O'Hare y 50 minutos del centro de la ciudad.

Los miembros siempre serán bienvenidos en nuestra Oficina y en el Centro de Recursos. En Octubre, por favor, visite el website www.ispcan.org sobre la próxima dirección y otras informaciones de contacto.

También pueden ponerse en contacto con nosotros via e-mail en ispcan@ispcan.org.

Informe de la VIII Conferencia Europea sobre Abuso y Negligencia a los Niños Estambul, Turquía 24-27 Agosto, 2001

La VIII Conferencia Europea sobre Abuso y Negligencia a los Niños se celebró en Estambul, Turquía a finales del verano y reunió más de 300 participantes de varias disciplinas incluyendo profesionales de la medicina, trabajadores sociales, especialistas en educación y defensores de los derechos del niño. Los asistentes representaban agencias gubernamentales y no gubernamentales no solo de Europa sino también de países en el Medio Oriente, Asia, Latinoamérica, Canadá y Estados Unidos. También asistieron al evento representantes de varias importantes organizaciones internacionales. Durante el período de los tres días, el programa científico incluyó cuatro sesiones plenarias, cerca de 127 presentaciones orales, 20 presentaciones de póster y siete talleres.

Bajo el abarcador tema de "Mejorando las políticas y Prácticas de Protección a los Niños", la conferencia trató todas las formas de abuso y negligencia a los niños y otros aspectos clave que enfrentan los niños como el trabajo infantil, niños que viven en zonas de guerra, y asentamientos de refugiados. Además de discutir prácticas críticas, la conferencia incluyó una cantidad de presentaciones científicas enfocando aspectos como evaluación del riesgo en diferentes situaciones y las consecuencias de diversas formas de abuso y negligencia en diferentes países. Resulta interesante observar que existe una gran similitud entre los países en términos de las consecuencias del maltrato. Las presentaciones cubrieron toda la gama de intervenciones incluyendo prevención primaria, secundaria y terciaria.

La conferencia ofreció una oportunidad especial para tratar una amplia gama de aspectos centrales para quienes trabajan en reducir el riesgo del abuso a los niños o para remediar sus consecuencias. Las presentaciones iban desde más globales o teóricas en relación a las causas y consecuencias del maltrato hasta otras infor-

maciones muy prácticas sobre políticas o programas "que funcionaban" para grupos específicos de niños o dentro de ciertas culturas. Además y de mayor importancia, cada sesión le ofreció a los participantes información nueva sobre como investigar el problema y utilizar los resultados de la investigación para mejorar la política y la práctica.

Además, la conferencia ofreció una excelente oportunidad para los profesionales que representaban varios países del Mediterráneo del Este (por ej. Palestina, Egipto, Jordania, Bahrain e Irán) de discutir sus intereses y problemas comunes. Mientras algunos de estos países tienen sistemas de respuestas más avanzadas, todos los países comparten circunstancias sociales y económicas comunes. Los participantes utilizaron este encuentro para discutir colaboraciones futuras entre los profesionales de la región y el área de la investigación y el desarrollo o mejoramiento de los sistemas nacionales de protección infantil. Las recomendaciones específicas de esta reunión incluyen lo siguiente:

- La investigación sobre el abuso y la negligencia en la región será revisada y editada en un libro. La presentación de esta revisión arrojará luz sobre la dimensión del problema en la región y de las intervenciones disponibles. Ofrecerá evidencia concreta sobre el problema que movilizará a los creadores de política o mejorará los sistemas nacionales para la protección infantil.

- Los esfuerzos individuales de los profesionales de la región y sus éxitos para presentar investigaciones y estrategias de tratamiento justificarán los fondos asignados a estas actividades.

- La publicación de una carta informativa para mantener actualizados a todos los relacionados con los esfuerzos en el campo del abuso y la negligencia en la región.

- En el futuro próximo, a la División de Salud Mental de la OMS/MERO se le solicitará apoyo para el desarrollo

de un manual sobre abuso y negligencia, métodos de detección y manejo en la región, considerando el contexto socio-cultural.

- La reunión en Estambul coincide con el primer encuentro sobre abuso y negligencia infantil celebrado en la sociedad árabe que será celebrado en Bahrain el 22 de Octubre, 2001 bajo el patrocinio de la corona del príncipe de Baharain. Se espera que muchos profesionales de los países árabes se encontrarán y discutirán el plan de sus países y la coordinación de esfuerzos entre sus diferentes países. Se sugirió el lanzamiento de la idea de establecer la "Sociedad Árabe para la Prevención del Abuso y la Negligencia a los Niños" ASPCAN.

- Se le asignaron tareas a los participantes y nuestros esfuerzos serán coordinados por Mamad Haj-Yahia, de Palestina, quien fue nominado por el grupo y aceptó asumir la responsabilidad.

En conclusión, la conferencia fue una gran oportunidad para actualizar los conocimientos de los participantes y mejorar sus habilidades. Además, les ofreció una oportunidad de colaboración, a los profesionales en la región del Mediterráneo del Este interesados y comprometidos con el problema del abuso y la negligencia a los niños. Los organizadores de la Conferencia desean reconocer el esfuerzo de ISPCAN para fortalecer el concepto y a las actividades sobre la protección infantil y Los Niños en Riesgo – de Los Países Bajos, que hicieron posible esta oportunidad para muchos de los que participaron.

Randa M. Yousset, MD
Profesor Asistente de Medicina Comunitaria
Facultad de Medicina
Alejandro, Egipto



Calendario de Actividades

14vo. Congreso Internacional de ISPCAN sobre Abuso y Negligencia a los Niños

Fecha: 7-10 Julio, 2002

Sede: Denver, Colorado, EUA

Tema: Encauzando nuestro progreso hacia los niños del mundo

Organizado por: Presidente del Congreso Franklin Farinati, Director Richard Krugman, Co-Directores, Comité Científico Jon Conte, y Donald Bross

Contacto: 2002@kempecenter.org

Noticias de los Socios Nacionales

Contra el Abuso a los Niños (ACA) Hong Kong

En el último año, ACA ha producido una cantidad de publicaciones y manuales de entrenamiento en el idioma chino e inglés. Estos incluyen:

- Valores Positivos en la Vida: Manual de Entrenamiento de Seguridad Infantil, 2000 (chino).
- Manual de Entrenamiento para Redes de Buenas Madres, 2000 (chino).
- Reporte de Evaluación del Programa de Visitas al Hogar "Healthy Start", 2000 (inglés.)
- Reporte de Evaluación para Entrenamiento de entrenadores en abuso sexual a los niños, 2001 (chino).
- Reporte del Proyecto Niño Embajador UNCRC, 2001 (chino e inglés)
- Libro de Casos sobre Protección Infantil, 2001 (chino.)

Para celebrar el 10mo. Aniversario de la Convención de la ONU sobre los Derechos del Niño (UNCRC), ACA, UNICEF y el Comité para los Derechos del Niño de Hong Kong se han unido para organizar el Proyecto del Niño Embajador (con el patrocinio del "Home Affairs Bureau y Cathay Pacific Airways). Se inició en Enero 2001, desde la Casa de Gobierno, 20 Niños Embajadores se unirán a sus agencias para promover educación comunitaria sobre la importancia del UNCRC y su implementación en Hong Kong. Este proyecto se ve como un reflejo del objetivo de ACA al tomar acción directa en la promoción de la participación de los niños (como se ha reflejado en el UNCRC).

Los Niños Embajadores ya han completado visitas a Suiza para visitar al Comité de la ONU sobre los Derechos

del Niño y con una cantidad de los miembros del Comité. Los Niños Embajadores se han reportado de vuelta en Hong Kong y han informado al personal del Ministerio de Asuntos del Hogar. Los Embajadores han sido invitados a proponer sus opiniones sobre los derechos de los niños a la actual consulta comunitaria en relación con el desarrollo de un informe sobre la implementación del UNCRC que será sometido al Comité de la ONU.

Para más información sobre estos eventos, y para otras actividades de ACA, por favor visite nuestro sitio en la red en : www.aca.org.hk

Priscilla Lui, Executive Director, ACA, Hong Kong

La Sociedad Profesional Americana sobre el Abuso a los Niños (APSAC)

APSAC celebrará su 10mo. Coloquio Anual Mayo 29 – Junio 1, 2002 en el Hotel Sheraton en Nueva Orleans, Luisiana. Este evento anual es un recurso de educación e investigación para los profesionales que trabajan en los campos de la enfermedad mental, la medicina y la enfermería, leyes, educación, prevención y otros servicios de protección. ¡Los seminarios del Coloquio comienzan donde terminaron las otras conferencias! Este año el Coloquio incluirá lo siguiente:

- Seminarios de entrenamiento intensivos e interdisciplinarios sobre todos los aspectos del maltrato a los niños.

- Entrenamiento basado en habilidades desarrolladas en el campo, investigación, presentaciones de póster y simposia.

- Oportunidades para formar redes con otros profesionales y con Miembros de APSAC en su área.

Prepare sus planes para asistir ahora! Para más información, visite nuestro sitio en la red www.apsac.org

Reconocimiento a los Donantes

Reconociendo Contribuciones de Tiempo y Recursos durante Julio - Noviembre 2001

Embajador Honorario de ISPCAN
(contribuciones de \$ 50,000 y más)

La Fundación Oak

Organización Mundial de la Salud (OMS)

Benefactores Distinguidos de ISPCAN
(contribuciones de US \$15,000 - \$49,000)

UNICEF

Donantes de ISPCAN
(contributions of US \$2,500 - \$14,999)

Oficina de Justicia Juvenil y Prevención de la Delincuencia
(Ron Laney)

Organización Interiglesias para el Desarrollo de la Cooperación

Fundación Niños en Riesgo

International Facility Management Assoc.- III. Chapter

ISPCAN recibió Donaciones de los siguientes:

Charter One Bank (Tim Butvilas)

Lord, Bissell & Brook (Marian Zinsky)

Advantage Moving & Storage Inc. (Scott Swanson)

ACCO Brands (Gloria Henderson)

Dom Ruggerio - Chicago Chapter

Kathryn Cifrino - Northern Illinois Chapter

Dennis Longworth - IFMA International

Equity Office Properties (Martine Miller)

Donaciones Corporativas e Individuales a ISPCAN
(contribuciones de US \$500 - \$2,499)

APSAC: Sociedad Americana sobre el Abuso a los Niños
Elsevier Science Ltd.

Target Stores (Chicago area)

John Leventhal

Amigos de ISPCAN (contribuciones de \$35 - \$499)

SAGE PUBLICATIONS
(Terry Hendricks)

SYMANTEC

UNITED AIRLINES

Michael E. Axelrod

Lic. Zelidada A. de Ruiz

Edith V. Barnes

Kimberly/Albert Cianci

Matthew Galvin

Hani Jahshan

Francien Lamers-Klin

Kapakioti Maria

Jack Neise

Eduardo Padilla

Voluntarios de ISPCAN

Omar Amero

Zelidada A. de Ruiz

Kurt Flechsig

Lisa Hemmerich

Eric Lopez

Gloria Varona Williams

Epigraph:

Wayne Arner

Patricia Howe

Matt Malone

NUEVOS MIEMBROS DE ISPCAN

IIISPCAN le da una calurosa bienvenida a los nuevos miembros que se integraron desde Julio hasta Diciembre 2001

AUSTRALIA

Catherine Skellern

Patricia Jewell

CANADA

Daniela Sorbera

Michelle Shouldice

Dave Rainham

ESCOCIA

Brigid Daniel

EUA

Becky Bendt

Wendy Breitner

Robert B. Clyman

David A. Donner

Ilene Ford

Marjorie Fujara

Jana L. Heyd

Stacy S. Ikard

Patricia A. Joyce

Stephen Jurentkuff

David A. Kovara

Rodney McLellan

Caroline Michaels

Arnold Robyn Nantilia

Victoria Niman

Gabriel J. Otterman

Holly Petracci

Marisa Prosser

Dwight R. Reynolds

Andrew Sirotnak

Suzanne Starling

Cheryl Sutterfield

Betsy Frier Walker

Ellen E. Whipple

Karen J. Wilson

INGLATERRA

Susan Richardson

IRLANDA

Paul Bailey

Pat Conroy

Katherine O' Daly

Kevin Lalor

ISRAEL

Moshe Farchi

Judith Karp

Nasser Srour

ITALIA

Vittoria Ardino

JAPÓN

Yoko Kato

NIGERIA

Chuks Ojiodh

Yemi Osanyin

Chinyere K. Udonsi

Ladi Wayi

NORUEGA

Laila Olsen

PAISES BAJOS

Gert Van Harten

SRI LANKA

Sujeewa Amarasena

Thamara Athauda

SUECIA

Elly Pradervand

Unger Juerg

TURQUÍA

Ayse Esra Ismen

ZIMBABWE

Fatuma Hashi

Enfocando los Socios Nacionales: NAPCAN, Australia

(Continuación de la página 3)

variedad de actividades dirigidas a la comunidad, motivando las familias y comunidades a desarrollar activamente una sociedad amiga de la familia, libre de violencia. En las escuelas del país se realizan programas anti-violencia y contra el autoritarismo, así como educación para padres y entrenamiento/programas para la elección profesional.

P ¿Cuáles piensa que son los problemas de abuso a los niños más importantes en Australia actualmente?

- R** • Crímenes sexuales contra los niños, incluyendo la explotación sexual infantil via el internet.
- Negligencia-un problema importante que a menudo se ha olvidado.
- Niños en riesgo – especialmente niños indígenas de Australia y personas jóvenes.
- Violencia doméstica (especialmente niños presenciando la violencia doméstica).
- El castigo físico.

P ¿Cómo se está expandiendo NAPCAN?

R Una prioridad es la expansión de nuestro programa indígena para promover mensajes de prevención del abuso a los niños tanto en las comunidades indígenas como en las demás. Para este fin, hemos estado trabajando para aumentar el número de piezas en la colección de Tex Skithorpe y así, aumentar los mensajes de prevención que presenta esta exhibición.

Ahora es el momento. . .

¡Recuerde Renovar su valiosa Membresía ISPCAN!

La renovación de su membresía debe completarse antes del 31 de Enero, 2002. Por favor, renueve su membresía sin demora para que no tener interrupciones en su suscripción del Journal este año. Los beneficios de los miembros incluyen:

- Carta Informativa Oficial La Conexión (tres veces al año);
- Tarifas Especiales de los Miembros en el Congreso Internacional de ISPCAN (y Conferencia Regional);
- Las páginas en el Web de ISPCAN incluyendo el Directorio de Miembros, pasadas publicaciones, etc. en una Sección Solo para Miembros;
- Eventos de Entrenamiento Nacionales auspiciados por ISPCAN;
- Becas y Membresías Honoríficas para los esfuerzos que surgen en el abuso y la negligencia a los niños en países en desarrollo/países en transición; y
- Discusiones interactivas en el listserv entre los miembros a nivel mundial y muchos más.

Por favor renueve su Membresía de ISPCAN lo más pronto posible con \$95 (1 año membresía regular), \$180(2 años membresía regular), \$50(1 año membresía para Países en Desarrollo) y \$90(2 años membresía para Países en Desarrollo).

Por favor, realice todos sus pagos a ISPCAN, P.O.Box 809343, Chicago, Illinois 60680-9343, USA. Las tarjetas de crédito pueden ser remitidas via fax a 1.630.221.1313/e-mail: membership@ispcan.org.

Por favor, envíe un email a membership@ispcan.org si usted no autoriza que su información sea incluida en el Directorio de la Membresía de ISPCAN on-line. También envíenos un email si usted desea participar en el listserv interactivo de los miembros de ISPCAN.

El Website de ISPCAN ofrece beneficios "Solo para Miembros"

Además de ofrecer acceso a las publicaciones de ISPCAN, eventos y otros recursos, el website de ISPCAN www.ispcan.org también ofrece foros especiales y servicios accesables a través de una contraseña en el área "Solo para Miembros. En esta sección "Solo para Miembros", los miembros crean y participan en una comunidad de profesionales online enfocados en la prevención y el tratamiento del abuso y la negligencia a los niños.

El directorio online ofrece información de contacto de los miembros para facilitar el intercambio de información. Por favor envíenos un email a membership@ispcan.org para autorizar que su información de contacto sea incluida en nuestro Directorio de Membresía online.

También hemos establecido un listserv de miembros para promover discusiones interactivas entre nuestros miembros en todo el mundo. Por favor, envíenos un email para participar en el listserv o suscribirse directamente al enviar un email en blanco a ispcan-subscribe@lists.neton-line.com. Y en Enero, 2002, serán agregadas al website páginas especiales con material de entrenamiento sobre el abuso y la negligencia a los niños (revisada por colegas) y una revisión de la literatura de ISPCAN sobre el abuso sexual y la explotación a los niños.

Informe del Secretariado de ISPCAN



Al comenzar a escribir, nos parece necesario establecer primero la nueva y transformada visión del mundo (Weltanschauung) - comprender, después de Septiembre 11, el mundo en el que los miembros de ISPCAN van a trabajar, alimen-

tar esperanzas y soñar para nosotros mismos y para los niños. Sin embargo, comprender es una palabra muy fuerte. Aquellos de nosotros que trabajamos en el campo del abuso y la negligencia a los niños podríamos estar en una posición única para ayudarnos a nosotros mismos y a los demás a comprender lo incomprensible - cómo la humanidad puede realizar actos violentos y dañinos contra nuestros vulnerables semejantes los seres humanos.

Algunos en nuestro campo pueden estudiar y aprender cómo y por qué ciertos individuos están impulsados a cometer estos actos. Otros están dedicados a "curar" a aquellos con esos impulsos y que son responsables de estas acciones violentas. Otros están comprometidos con curar y apoyar las víctimas de la violencia y sus familias para que puedan seguir viviendo. Finalmente, otros trabajan para evitar que la violencia y el dolor sucedan de nuevo - a través de la investigación, programas de prevención, esfuerzos de educación pública y el desarrollo y administración de leyes, sistemas sociales y servicios a las familias.

Una de las funciones de ISPCAN es recoger información sobre los valiosos aportes que nuestros miem-

bro están haciendo para enfrentar estos aspectos de violencia y para identificar las maneras en que podemos unirnos para aumentar el alcance, la compasión, y el compromiso social hacia los niños que nos necesitan antes de que se sientan aislados, desesperados, llenos de odio y destructivos aún con aquellos que pueden salvarlos. ¿Qué labor preventiva podemos desarrollar para contribuir a una sociedad más fuerte? Hagamos nuestra pequeña contribución para aliviar un mundo atribulado.

Si alguno de ustedes está trabajando en estrategias o programas que buscan desarrollar un mejor sentido de "comunidad" dentro de nuestros barrios multiculturales (desde los locales hasta los mundiales), les invitamos a enviarnos información (resúmenes del trabajo e información de contacto) vía nuestro listser. De los Miembros de ISPCAN. Utilizaremos esta lista para identificar los recursos y ofrecerlos a otros interesados en este trabajo. Publicaremos algunos de estos esfuerzos en una página web especial de miembros de ISPCAN a mediados del año. Además, planeamos tener una sesión sobre este tema en el siguiente Congreso Internacional de ISPCAN programado para realizarse en Denver, Colorado en Julio del 2002.

Conversaciones recientes con miembros de ISPCAN de algunos países y culturas - Bahrain, Egipto, Kirgystán, Rusia, Inglaterra, Jordania, Uzbekistán, Kenia, Palestina, Argentina, Canadá, Malasia, Zimbabwe, Tailandia, Brasil, y Estados Unidos- refuerzan la importancia de la colaboración. Solo trabajando juntos en problemas de interés común podremos alcanzar nuestro objetivo de crear un mundo mejor para los niños, un mundo de compasión informada, un mundo de paz. Y de vuelta a la oficina...

Ahora, un incidente menor frente a la magnitud de los eventos mundiales, quería mencionarles que ISPCAN

ha mudado sus oficinas exitosamente. ¡Todos apreciamos la paciencia de nuestros miembros durante el período de transición de Octubre-Noviembre! Nuestro personal (Anna, Dornubari, Suzan, John y yo) además de dos estudiantes (Mafat Desai y Bryan Trang) casi hemos desempacado y estamos disfrutando de un poco más de espacio. Estamos especialmente agradecidos de las muchas organizaciones (miembros en Illinois del "International Facility Management Association), quienes nos han donado los "gentilmente usados" muebles y equipos que ahora forman casi el 90% de los recursos de nuestra oficina. Estas donaciones representan una mejoría sustancial para nuestro personal y nos permitirá servirle mejor a nuestros miembros.

Gracias especiales a nuestros donantes: CharterOne Bank (Tim Butvilas) que generosamente ofreció la mayoría de estos artículos de oficina, incluyendo, entre estas cosas, una copiadora, printers, seis escritorios, 20 sillas, y diez archivos. Lord Bisel y Brook por donarnos cuatro estantes de libros, un equipo de oficina, seis archivos, dos archivos de almacenaje, un estante para printer, una mesa y dos estaciones de "millwork", y a Equity Office Properties por contribuir con siete sillas. Y Gloria Henderson de ACCO Brands que ofreció un valor de US\$350 en suministros de oficina de su catálogo. Hasta quien nos realizó la mudanza - Scott Swanson de Advantage Moving and Storage, Inc.- contribuyó significativamente al mantener los costos bajos y mejorar el ambiente de la oficina. ¡GRACIAS DONANTES!

Ahora - miembros de ISPCAN - ¡esperamos que nos visiten!

Cordialmente,

Kimberly Svevo, CAE
Directora Ejecutiva de ISPCAN, EUA

Adopción Internacional en los E.U.: Mirando Hacia Atrás, Mirando Hacia

(Continuación de la página 1)

adopciones internacionales por americanos son complejas. Un aumento en la infertilidad, demora en la edad de matrimonio, y la disminución en la disponibilidad de bebés "sanos blancos" han contribuido ciertamente al aumento de la demanda. Los futuros padres pueden seleccionar la adopción internacional en vez de la doméstica por su preocupación acerca del bienestar psicológico de los niños después de un prologado cuidado sustituto o de los riesgos legales que se perciben de los padres biológicos después de la adopción. Los medios han publicado ampliamente la disponibilidad de niños de otros países. También fomentan las adopciones internacionales el aumento de la aceptación social de las familias multiculturales, la facilidad para viajar, mejores comunicaciones (incluyendo el internet), y relaciones diplomáticas estables entre los países. En comparación con las adopciones domésticas, los períodos de espera pueden ser más cortos, especialmente por los bebés. Algunas familias por altruismo adoptan de otro país después de conocer el sufrimiento de los niños abandonados allá. Padres de más edad, padres solteros, y padres homosexuales o lesbianas pueden no ser "elegibles" para los programas de adopciones domésticas pero bienvenidos en programas de adopción internacionales. Los futuros padres ven

la adopción internacional como un proceso que "funciona".

Según aumenta el número de niños adoptados de otros países en los E.U., sus problemas médicos y de desarrollo se han hecho visibles. No es una sorpresa, considerando las difíciles historias familiares y la residencia institucional de los niños, el que muchos vengán a los E.U. con exposición prenatal a las drogas o el alcohol, experiencia de abuso o negligencia, enfermedades infecciosas (tuberculosis, hepatitis B, parásitos), envenenamiento por plomo, retraso evolutivo, y problemas de conducta. A pesar de estos problemas, la mayoría de los niños parecen evolucionar sorprendentemente bien a largo plazo, aunque todavía no hay estudios de seguimiento cuidadosos de grandes cantidades de niños. Las encuestas informales sugieren que más del 90% de los padres están "satisfechos" o "muy satisfechos" con sus hijos y con la experiencia de la adopción internacional. Sin embargo, la verdadera incidencia de problemas serios psicológicos, necesidades de educación especializada, y problemas conductuales severos entre los niños adoptados internacionalmente no es conocida, y podrá ser detectada cuando grandes grupos de niños lleguen a la adolescencia. Un pequeño por ciento de las adopciones internacionales preocupan cada año, usualmente por abrumadores problemas conductuales.

¿Cuál es el futuro de la adopción internacional? Después de los eventos de Septiembre 11, las relaciones internacionales parecen más tensas, y la cooperación

entre países puede ser más difícil. Sin embargo, se espera que la amplia ratificación e implementación de la Convención de La Haya sobre Adopción entre Países (ratificada en el 2000 en los E.U.) fomentará buenas prácticas en la adopción tanto para los países exportadores como para los que reciben. Algunos de los objetivos de la Convención de La Haya incluyen reducción de los obstáculos para la adopción, eliminación de la negligencia y la corrupción en el proceso de adopción, y mejorar los registros y el reporte por todos los participantes. Aunque los países individualmente retienen el derecho a regular sus políticas internas sobre la adopción, los signatarios de la Convención de La Haya acuerdan que el interés del niño debe ser lo principal durante el proceso de la adopción. Todavía hay mucho trabajo por hacer.

Conectar a los niños que necesitan familias y las familias que necesitan niños es un proceso que trasciende las fronteras. El impacto de la adopción internacional se extiende más allá del niño y la familia adoptiva. La adopción internacional genera una toma de conciencia sobre las dificultades sociales y económicas en otros países, mejora la sensibilidad cultural, y conecta a muchos individuos y miembros de la familia extendida con otro país. De cierta manera, la adopción internacional promueve la paz mundial, con cada niño.

Laurie C. Miller, M.D.

Profesora Asociada de Pediatría - Directora de la Clínica de Adopción Internacional E.U.A.

2000 - 2002 Consejo Ejecutivo de ISPCAN

Presidente

Franklin Farinati, MD
franklin@cpovo.net
BRASIL

Presidente-electo / Relaciones Exteriores

Marcellina Mian, MD
marcellina.mian@sickkids.on.ca
CANADA

Secretario

Danya Glaser, MD
dglaser@ch.ucl.ac.uk
REINO UNIDO

Tesorera

Barbara Bonner, PhD
barbara-bonner@ouhsc.edu
USA

Pasado Presidente

Mohd. Sham Kasim, MD, PJJ, KMN, PMC, MBBS, DCH, FRDPE
msham@medic.upm.edu.my
MALASIA

Consejeros At Large

Kevin Browne, PhD, MSc, Med
Director Comité Congreso/Conferencias
K.D.Browne@bham.ac.uk
REINO UNIDO

David Chadwick, MD
Comité de Entrenamiento/ Educación & Consultoría
dlchadwick@home.com
E.U.A.

Irene Cheah, M.D.
Comité de Entrenamiento/ Educación & Consultoría
igscheah@ppp.nasionet.net
MALASIA

Tamar Cohen, EdD
Comité Congreso/Conferencias
tamarco@internet.il
ISRAEL

Deborah Daro, PhD
Journal, Investigación,
Comité Información
daro-deborah@chmail.spc.uchicago.edu
E.U.A.

Robin Fancourt, MRCP, FRACP
Comité Congreso/Conferencias
robinf@taranakia.ac.nz
NUEVA ZELANDIA

Tilman Furniss, MD, MPhil, FRCPsych
Director: Journal, Investigación,
Comité Información
furniss@uni-muenster.de
ALEMANIA

Irene Intebi, MD
Comité de Entrenamiento/ Educación & Consultoría
filiasvosiglo@hotmail.com
ARGENTINA

Esin Konanc, PhD
Comité Congreso/Conferencias
esin.konanc@emu.edu.tr
TURQUÍA

Sanphasit Koompraphant
Comité de Membresía
cprc@internetksc.net.th
TAILANDIA

Daniel Mbassa Menick, M.D.
Journal, Investigación,
Comité Información
daniel.mbassa@epsmd-aisne.fr
FRANCIA

R. Kim Oates, MD, FRACP
Journal, Investigación,
Comité Información
kimo@chw.edu.au
AUSTRALIA

Philista Onyango, PhD
Comité de Membresía
anppcan@arcc.orke
KENIA

Richard Roylance, BMedSc, MBBS, FRACP
Director Comité de Membresía
richard_roylance@health.qld.gov.au
AUSTRALIA

Ruth Soonets, MD
Comité de Entrenamiento/ Educación & Consultoría
ch. abuse@online.ee
ESTONIA

Gaby Taub, MSW
Comité de Membresía
sam.taub@acunet.fr
FRANCIA

PERSONAL

Suzan Gheith
Gerente de Comunicación
ispcan@ispcan.org

John Hill
Contable/Gerente de Oficina
ispcanoffice@ispcan.org

Dornubari John-Miller
Gerente de Membresía
membership@ispcan.org

Anna Quintanilla, MA
Gerente de Educación/Recolección de Fondos de ISPCAN
education@ispcan.org

Kimberly Svevo, CAE
Directora Ejecutiva
exec@ispcan.org

CONSEJEROS/EDITORES

Wayne Arner
Asesor de Tecnología
wayne_amer@yahoo.com

Deborah Daro, PhD
Editora LA CONEXION
daro-deborah@chmail.spc.uchicago.edu

Richard Krugman, MD
Editor de Journal
richard.krugman@uchsc.edu

Henry Plum, JD
Consejero Legal/Parlamentario
hjplum@aol.com

Gloria Varona - Williams
Consejera Financiera
gwilliams@Preventchildabuse.org

Misión: Apoyar a las personas y organizaciones que trabajan para proteger a los niños del abuso y la negligencia en todo el mundo..

LA CONEXION se publica semi-anualmente por la Sociedad para la Prevención del Abuso y la Negligencia a los Niños (ISPCAN)

Editora:

Deborah Daro, Ph.D.

Editores Asociados:

Sally Nyandiya-Bundy, Ph.D.
Michelle Johnson, MSW
Adam Tomison, Ph.D.

Editora de La Conexión:

Zelided Alma de Ruiz, Lic.

Producción:

Patricia Dahlberg & Amy Benson

Directora Ejecutiva:

Kimberly Svevo, CAE

Gerente de Membresía:

Dornubari John-Miller

Gerente de Comunicación:

Suzan Gheith

© 2002. Todos los derechos reservados por ISPCAN. Para cualquier información póngase en contacto con la oficina de.

LA CONEXION:

25 W. 560 Geneva Road, Suite L2C
Carol Stream, IL 60188, U.S.A.

Tel: 1 (630) 221.1311;

Fax: 1 (630) 221.1313

email: ispcan@ispcan.org

web site: www.ispcan.org